

# Afford Junior Fordítói Program 2011



Afford Fordító- és Tolmácsiroda Kft.  
1056 Budapest, Bástya u. 15.  
310 71 68  
afford@afford.hu  
afford.hu

Már jól tudsz **angolul vagy németül**, és kifejezetten érdekelnek a fordítás rejtelmei? Szeretnél hosszú távon is szakfordítással foglalkozni? Ugyanakkor tapasztalat nélkül nem kapsz megbízást fordítóirodától, tapasztalatot viszont másképp nem tudsz szerezni?

Ha ez az ördögi kör ismerősen hangzik, jelentkezz gyakorlati fordítói képzésünkre! Az **Afford Fordító- és Tolmácsiroda Kft.** csapata vállalja, hogy

- egy 3 hónapos hétvégi képzéssorozat mellett,
- tapasztalt belső fordítók mentori segítségével,
- folyamatosan minőség-ellenőrzött munkával,
- a fordítástámogató eszközök megismertetésével,
- 9 hónap alatt gyakorlott fordítónak képez téged.

Sőt, sikeres együttműködés esetén a képzés alatt havi rendszeres jövedelmet is biztosítunk neked, így akár a részvételi díj kétszeresét is megkeresheted.

A kiválasztás elsődleges szempontjai: **magas szintű nyelvtudás, jó fogalmazási készség és kiváló helyesírás**, amelyeket egy írásbeli próbamunka keretében mérünk. A felmérést rövid, kötetlen beszélgetés követi.

Ha felhívásunk felkeltette érdeklődésedet, kérlek, küldj egy önéletrajzot nekünk, valamint írd meg a motivációs levelet arról, hogy miért szeretnél megtanulni fordítani. Jelentkezésedet és kérdéseidet **2010. december 3-ig** várjuk a következő e-mail címre: [juniorprogram@afford.hu](mailto:juniorprogram@afford.hu). Az írásbeli megmérést december közepén kerül sor az irodánkban.

További részletekkel kapcsolatban keresd Varga Katalint a 06 70 392 4414-es számon.

**Személyes tájékoztató időpontja és helyszíne:**

**2010. november 22. 16 óra, ELTE BTK R. épület fsz. 21. EA**

# Afford Junior Fordítói Program 2011



Afford Fordító- és Tolmácsiroda Kft.  
1056 Budapest, Bástya u. 15.  
310 71 68  
afford@afford.hu  
afford.hu

## ISMERTETŐ

### ÜTEMEZÉS:

**Jelentkezési határidő:** 2010. december 3., péntek

**Próbafordítás:** 2010. december 13. és 2010. december 22 között, előre egyeztetett időpontokban

**Eredményhirdetés:** 2011. január 21., péntek

### FELÉPÍTÉS:

#### 1. trimeszter: március közepétől június közepéig

Gyakorlati képzés: heti 2000 szó fordítása, a leadott anyagok kiértékelése személyes konzultációk keretében.

Elméleti oktatás: havonta kétszer, szombati napokon, összesen 5 alkalommal, az alábbi témákra fókuszálva: a fordítás elmélete és gyakorlata, terminológiaépítés és -keresés, helyesírás, nyelvhelyesség, stílus, fordítástámogató eszközök használata, az idegen nyelvre fordítás mibenléte, a fordítóiroda működése, tapasztalatok levonása.

Az első trimeszter részvételi díja: 70 000 Ft + áfa/hó.

#### 2. trimeszter: július 1-jétől szeptember 30-ig (ennek előfeltétele az 1. trimeszter sikeres elvégzése):

Gyakorlati képzés és pénzkereseti lehetőség: heti 3000 szó fordítása, a leadott anyagok írásbeli értékelése. A munka díjazása a leadott fordítások minőségének függvényében 2–4 Ft + áfa/szó.

*Maximálisan elérhető kereset: 48 000 Ft + áfa/hó.*

#### 3. trimeszter: október 1-jétől december 30-ig

Gyakorlati képzés és pénzkereseti lehetőség: heti 4000 szó fordítása rendszeres írásbeli értékeléssel. A munka díjazása a leadott fordítások minőségének függvényében 4–6 Ft + áfa/szó

*Maximálisan elérhető kereset: 96 000 Ft+áfa/hó.*

# Afford Junior Fordítói Program 2011



Afford Fordító- és Tolmácsiroda Kft.  
1056 Budapest, Bástyá u. 15.  
310 71 68  
afford@afford.hu  
afford.hu

## A 2009-es és 2010-es juniorprogram résztvevőitől kapott visszajelzések:

***„Nagy lehetőségnek tartom, hogy majd egy éven át személyesen foglalkoznak velem és tanulhatok. Úgy érzem, a program máris segített egy lépcsőt feljebb lépni, jobban összeállt a fejemben a kép.”***

*„Tetszik a hozzáállásotok, hogy komolyan veszitek a programot. És úgy érzem, már most sokat tanultam az egészből. Úgy érzem, eddig azt kaptam, amit vártam a programmal kapcsolatban. A szövegek érdekesek, jók, a közös munka Diával nagyon tanulságos, az előadások pedig hasznosak voltak.”*

***„Kifejezetten tetszik a programban, hogy rendszeres gyakorlási lehetőséget biztosít, és a munkáimról rövid időn belül visszajelzést kapok. Értékelem a rugalmasságot is (konzultáció időpontja, a fejlődéshez szükségesnek tartott feladatok közbeiktatása, igény esetén kevesebb szöveg), valamint azt, hogy kezdő fordítóként megtapasztalhatom, hogyan működik egy fordítóiroda a gyakorlatban.”***

*„Jól fogtátok meg a lényegét az elején, amikor azt mondtátok, hogy az egyetem elméleti tudást ad, ti pedig gyakorlati ismereteket.”*

***„Ilyen lehetőségre vágytam, ha nem lenne ez a program, akkor egyedül kellett volna keresnem egy „mentort”, aki hajlandó időt és energiát szánni a velem való foglalkozásra. Azt gondolom, hogy ez mindenképp egy hiánypótló és rendkívül hasznos képzés”***

*„Zsolt nagyon lelkiismeretesen foglalkozik velünk, időt szán arra, hogy végigvegye az összes fordítást, minden javítási pontot elmagyaráz. Sok alternatív fordítási megoldással segít, felhívja a figyelmeket a hibákra, de kész elfogadni, ha valamiben nincs igaza. Folyamatosan biztat, a konzultációk jó hangulatúak. Szerintem kiváló oktató (is).”*

A programmal kapcsolatos kérdéseidet a [juniorprogram@afford.hu](mailto:juniorprogram@afford.hu) e-mail címre várjuk.

Reméljük, hogy hamarosan téged is a résztvevők között üdvözölhetünk!

Az **Afford** csapata